

INFO.

Eberndorfer Nachrichten - Dobroslske novice



TEAMKRAMER
www.teamkramer.at

Erholsame Feiertage und ein glückliches 2011

Blagoslovljene praznike in srečno 2011

Unsere Anliegen und Vorhaben zum Wohl der Bürger

Štefan Kramer über die
aktuelle politische Situation
und über seine Vorhaben für
das Jahr 2011.

Seite/stran 2

Rückblick 2010 Pogled nazaj

Preteklo leto v slikah. Das
vergangene Jahr in Bildern.

Seite/stran 3

Štefan Sienčnik je praznoval 70 let

Znani Dobrolčan in obrtnik
Štefan Sienčnik je letos praz-
noval svoj 70-letni življenjski
jubilej.

Štefan Sienčnik feierte sei-
nen 70er.

Seite/stran 5

Drage občanke, spoštovani občani! Liebe GemeindebürgerInnen!

Das Jahr 2010 neigt sich dem Ende zu, Weihnachten steht vor der Tür, in Bälde beginnt das neue Jahr, das Jahr 2011.



Die letzte Gemeinderatswahl am 1. März 2009 war für unsere Wahlgemeinschaft und für mich persönlich ein eindrucksvoller Vertrauensbeweis seitens der Gemeindebevölkerung – Danke! Hvala! Mir wurde das Referat Umweltschutz, Friedhöfe, Ortsbildpflege und EU-Projekte zugewiesen und obwohl ich gerne diesen Bereich übernehme, finde ich es sehr schade, dass mir das Landwirtschaftsreferat weggenommen wurde. Für andere Fraktionen mag das Referat Umweltschutz, Friedhöfe, Ortsbildpflege und EU-Projekte nicht gerade erstrebenswert sein, doch ungeachtet dessen ist es mir als zuständigen Referenten in der bisherigen Tätigkeit gelungen Beschlüsse durchzusetzen, die den GemeindebürgerInnen in jeder Hinsicht zugute kommen.

Einige konkrete Beispiele: Die drohenden Friedhofsgebühren konnten von 31,8% auf 12% gesenkt werden und die Müllgebühren sind nicht erhöht worden. Ich bitte Sie in Bezug darauf die neuen Beschriftungen und Hinweise für die Mülltrennung auf den Friedhöfen zu beachten, da der Friedhofssondermüll sehr teuer ist und wir so gemeinsam sparen können. Des Weiteren konnte die Neugestaltung der Friedhofshalle, Erweiterung der Urnenanlage sowie die Befestigung der Parkplätze in Kühnsdorf/Sinča vas erfolgreich realisiert werden. In Eberndorf/Dobrla vas wurde Behinderten ein

barrierefreier Zugang zur Friedhofshalle ermöglicht, der Parkplatzbereich vergrößert und die Urnenanlage erweitert. In baldiger Zukunft sollen im Bereich Ortsbildpflege die Kreisverkehrsinseln der Gemeinde kostengünstig neu und einheitlich gestaltet werden.

Mein größtes Anliegen für das Jahr 2011?

Bekanntlich ist die wirtschafts- und finanzpolitische Situation alles andere als rosig. Davon betroffen sind vor allem auch die Gemeinden, welche großem finanzpolitischen Druck des Landes und Bundes ausgesetzt sind. Dabei droht ständig die Gefahr, dass dieser Druck an die GemeindebürgerInnen weitergeleitet wird – in Form von zusätzlichen Steuerbelastungen und Gebührenerhöhungen.

Als Fraktion, die ihre Kontrollfunktion mit Kontrollausschussobmann Peter Grilliz im Gemeinderat ernst nimmt, sind wir der festen Überzeugung, dass dies nicht das Lösungsmodell für verantwortungsvolle Kommunalpolitik sein kann und darf – zumal sich der einzelne Gemeindebürger/die einzelne Gemeindebürgerin ohnedies mit genug großen wirtschaftlichen Problemen herumschlagen muss.

Mein Lösungsansatz ist: Mit dem Sparen muss auf Gemeindeebene begonnen werden. Dazu bedarf es zunächst einer schonungslosen Ist-Analyse. Danach sind alle Referate aufgefordert, über konkrete Sparmaßnahmen zur Strukturkostensenkung nachzudenken und diese auch umzusetzen. Denn nur eine effektive Gemeindeverwaltung ermöglicht zugleich die nötigen Spareffekte zum Wohle der Gemeindebevölkerung.

Sollten Sie Fragen oder Vorschläge bezüglich der Strukturkostensenkung haben, zögern Sie nicht mich zu kontaktieren! Meine Telefonnummer lautet 0664/35 24 217. Ich bin für Sie da.

In der Hoffnung, dass die Gemeinde diese Herausforderung annehmen wird, wünsche ich Ihnen, liebe

GemeindebürgerInnen, gesegnete Weihnachten sowie ein erfolgreiches und gesundes Jahr 2011!

Ihr GV Stefan Kramer

Leto se nagiba h koncu, pred nami so božični prazniki, kmalu bomo prestopili iz starega leta v novo. Pri zadnjih volitvah, 1. marca 2009, so dobroslski občani izkazali naši volilni skupnosti in tudi meni osebno veliko zaupanje – Hvala! Danke! Iz političnih razlogov so mi vzeli referat za kmetijstvo in sklenili, da prevzamem referat za varstvo okolja in zunanje podobe kraja ter za pokopališča in projekte EU.

Kljub omejenim finančnim resurcam in dejstvu, da so mi dodelili referate, ki se jih druge frakcije raje izogibajo, mi je uspelo doseči sklepe, ki so na vsak način v veliko korist občankam in občanom.

Tako mi je uspelo preprečiti povišanje pristojbine za odvažanje smeti. Ob tej priložnosti prisrčno prosim vse, da resno jemljejo ločevanje odpadkov na pokopališčih. Nenazadnje pa smo razširili še tisti del pokopališča, ki je namenjen za grobove z žaro.

Naše želje za leto 2011

Kot frakcija, ki se resno zaveda kontrolne funkcije s predsednikom kontrolnega odbora v občinskem svetu, Petrom Grillizem, smo mnenja, da tak način reševanja finančnih problemov ne more in ne sme biti vodilo odgovorne občinske politike. Gospodarski problemi, s katerimi se morajo pečati občani, so že tako in tako več kot zaskrbljajoči.

Za nas je jasno, da se mora varčevanje začeti pri občini sami, da nosijo za to odgovornost vsi občinski referati. Nujno je potrebno, da se sprva izde-la analiza trenutnega stanja in se na osnovi te analize znižajo strukturalni stroški. Tako bo možno doseči zaželene varčevalne učinke v korist občine in njenih prebivalcev.

V upanju, da bo v tem smislu občina resno sprejela izzive, Vam želim, drage občanke in spoštovani občani, blagoslovljene božične praznike ter uspešno, predvsem pa tudi zdravja polno Novo leto 2011!

Vaš Štefan Kramer

Rückblick - Pogled nazaj



Guten Abend Nachbar
Dober večer sosed
Festredner/slavnostni
govornik:
Dr. Valentin Inzko

Diakonatsweihe von
Bernhard Wrienz
Posvetitev Bernharda
Wrienza v diakona



Neuer Spielplatz im
mehrsprachigen Kinder-
garten Mavrica
Obnovljeno igrišče v
večjezičnem vrtcu
Mavrica

Jauntaler Advent mit dem
Kinderchor SRČKI
Podjunki advent z
otroškimi zborom SRČKI



Goldenes Priester-
jubiläum / Zlata maša
Jožeta Ropitza
v Kazazah / Edling

Janez Tratar feierte am
17. Dez. 2010 seinen
60. Geburtstag.
Wir gratulieren herzlich!
Provizor Janez Tratar je
obhajal 60. rojstni dan.
Čestitamo!



Ausflug des Umweltrefe-
rates nach Greifenburg &
Weißensee
Izlet referata za okolje v
Greifenburg &
Weißensee

21. Kmečki ples
BAUERNBALL
KULTURNI DOM
PLIBERK BLEIBURG

Za plus igra • Zum Tanz spott
Tapravin 6

SOBOTA - SAMSTAG
22.1.11
20.00

Vstopnica • Eintritt:
 Priljubljeni / Beliebter: € 8,-
 Velikona blaginja / Abendessen: € 8,-

ZADRUGA
 KULturni - Kulturen

GROSSER GLÜCKSHAFEN
BOGAT SREČOLOV

POSUJILNICA
ZVEZA BANK

Inserat - reklama

JEZIKI POVEZUJEJO SPRACHEN VERBINDEN

Družina je tista institucija, v kateri razvijamo prve odnose do jezikov in s tem do soljudi in do sveta. Z družinsko vzgojo si pridobimo svoj pogled na ljudi, na družbo in na jezike. Ravnanje z jeziki v dvo- in večjezični družbi je poseben izziv, ki od vsakega posameznika zahteva spoštljivo ravnanje z lastnim jezikom in jezikom drugih.

Die Familie ist jene Institution, in der wir die ersten Beziehungen zu Sprachen und damit zu den Mitmenschen und zur Welt aufbauen. Mit der familiären Erziehung wird auch unsere Einstellung zu den Menschen, der Gesellschaft und den Sprachen geprägt. Der Umgang mit Sprachen in einer zwei- bzw. mehrsprachigen Gesellschaft ist eine besondere Herausforderung, die von jeder/jedem Einzelnen einen wertschätzenden Umgang mit der eigenen und den Sprachen anderer verlangt.

INICIATIVA / INITIATIVE

Dvo- in večjezičnost v družini
Zwei- und Mehrsprachigkeit
in der Familie



**Obdarimo svoje otroke tudi s slovenščino –
to je znak velikodušnosti,
radodarnosti in veličine staršev!**

DR. TEREZIJA WAKOUNIG
pravnica/Juristin, Dunaj/Wien-Žitara vas/Sittersdorf

Dvo- in večjezične družine so danes stvarnost, ki odpira nove možnosti in izzive. V letu Medkulturnega dialoga 2008 se je porodila iniciativa „Dvo- in večjezičnost v družini“, ki je izvedla več tematskih diskusijskih večerov. Na podlagi izkušenj in spoznanj različnih srečanj je nastala brošura za dvo- in večjezične družine. Brošura vabi k pogovoru. Tematski impulzi naj bi spodbudili dvo- in večjezične družine, da v pogovorih najdejo smernice za različne življenjske situacije.

*Zwei- und mehrsprachige Familien sind heute eine Realität, die viele Chancen und Herausforderungen bietet. Im Jahr des Interkulturellen Dialogs 2008 entstand die Initiative „Zwei- und Mehrsprachigkeit in der Familie“. Die Initiative organisierte mehrere thematische Diskussionsabende. Die Broschüre fasst Erfahrungen und Erkenntnisse aus verschiedenen Gesprächsrunden zusammen und lädt zum Gespräch ein. Die thematischen Impulse sollen zwei- und mehrsprachige Familien unterstützen, für verschiedene Lebenssituationen Handlungsmöglichkeiten zu finden. **Brošura** bo na voljo na začetku februarja 2011. / Die **Broschüre** wird Anfang Februar 2011 erhältlich sein.*

Nosilci iniciative / Träger der Initiative: Univerza v Celovcu / Alpen-Adria-Universität Klagenfurt, Katoliška akcija in Dušnopastirski urad / Katholische Aktion und Seelsorgeamt - Slowenische Abteilung, Slovenski narodopisni inštitut Urban Jarnik / Slowenisches Volkskundemuseum Urban Jarnik, Župnija sv. Cirila in Metoda v Celovcu / Pastoralzentrum für Slowenen;
Informacije in naročila / Informationen und Bestellungen: Katoliška akcija, Viktringer Ring 26, 9020 Klagenfurt / Celovec;
tel. 0463 54587 3401, e-mail: Pavel.Zablatnik@kath-kirche-kaernten.at

INICIATIVA / INITIATIVE

Slovenščina v družini
FamilienSprache Slowenisch



**To, kar ti posredujejo starši,
je več, kot zmore katerikoli učitelj.**

MSGR. DR. JOŽE MARKETZ
škofijski vikar in vodja Dušnopastirskega urada krške škofije
Bischofsvikar und Leiter des Seelsorgeamtes der Diözese Gurk, Radšice/Radsberg

Razprava o dvo- in večjezičnosti v družinah je pokazala, da je slovenščina v družinah in v družbi marsikdaj v šibkejšem položaju in zato potrebuje posebno pozornost. Pri Krščanski kulturni zvezi je nastala delovna skupina s ciljem, da z vidno akcijo opozori na **pomen slovenščine kot družinskega jezika**. Namen iniciative je ozaveščati družine, da uporabljajo slovenščino v družinskem krogu in v javnosti. Iniciativa želi podpirati ljudi, da ne obdržijo zase znanja slovenščine, temveč ga posredujejo naslednjim generacijam. Nadaljnji cilji iniciative so ohranjanje in razvoj koroških slovenskih narečij ter učenje slovenskega knjižnega jezika, spodbujanje pogovorov med starejšo in mlajšo generacijo, razvoj sodobne slovenščine pri otrocih in mladincih ter krepitev slovenščine kot družbenega jezika.

*In der Auseinandersetzung mit dem **Thema Zwei- und Mehrsprachigkeit** wurde deutlich, dass die **slowenische Sprache** in der Familie und in der Gesellschaft als Minderheitensprache eine besondere Beachtung braucht. Beim Christlichen Kulturverband wurde eine Arbeitsgruppe „**FamilienSprache Slowenisch**“ gebildet. Diese Initiative soll Menschen ermutigen, ihren slowenischen Dialekt oder / und die slowenische Standardsprache in der Familie und in der Öffentlichkeit zu verwenden und den nächsten Generationen weiter zu geben. Die gelebte FamilienSprache Slowenisch sichert die sprachliche und kulturelle Vielfalt in Kärnten.*

Nosilci iniciative / Träger der Initiative: KKZ in SPZ v sodelovanju z znanstvenimi in izobraževalnimi ustanovami, s slovenskimi mediji in podporniki / Christlicher Kulturverband und Slowenischer Kulturverband in Zusammenarbeit mit Bildungsinstitutionen, Medien und UnterstützerInnen; **Kontakt:** office@kkz.at, tel. 0463 51 62 43

Kljub sedemdesetim še vedno mlad

Znani Dobrolčan in podjetnik Štefan Sienčnik je letos jeseni praznoval svoj 70-letni življenjski jubilej. Rojen v težkem času vojne, je kmalu občutil in spoznal, da življenje ni let nad oblaki, temveč tista gola resnica, da si je treba kruh oz. vsakdanji uspeh zaslužiti in priboriti.

Štefan, kaj za vas pomeni beseda „delo“?

Delo napolni dan, prav tako pa do neke mere izpolni življenje. Že kot mlad sem se naučil, da je pomembno da delaš in da imaš zaposlitev s katero si lahko služiš vsakdanji kruh, lahko skrbiš za svojo družino in ustvariš nekaj novega. Kot delodajalec pa imam seveda tudi veliko odgovornosti za druge. Zato je sled med delom in privatnim življenjem zabrisana, saj je vedno prisotna skrb, ker so zaposleni veliko na poti po cesti, ter upaš, da se bodo vsi srečno vrnili domov.

Kakšen nasvet bi dali mladini ali kaj lahko pričakujemo v prihodnosti?

Naša generacija je morala dobesedno na novo zgraditi svet in družbo. Treba je bilo veliko delati, doživeli pa smo tudi zelo lepe čase. Upam

in želim mladini, da se učijo skromnosti in se zavedajo, da se je treba v življenju potruditi. Človek, ki je pošten in deloven, bo zagotovo našel svojo pravo pot. Najvažnejše pa je, biti zadovoljen in srečen, istočasno pa se ne ustaviti, temveč iskati nove izzive in se razvijati naprej.

Vaš življenjski moto – ali kaj je v življenju pomembno?

Vsi se zavedamo, da so misli noč in dan pri podjetju, saj je vedno potrebno kaj postoriti, urediti, pripraviti, dokončati. To vse je v glavi, v srcu pa so moja žena, otroci, vnuki, sestri in brat ter sorodniki. Smo zelo velika družina, ki si pomaga, se skupaj veseli, včasih pa tudi žaluje. Zelo srečen sem, da smo si tako blizu in upam, da bo tudi v prihodnosti ostalo tako, da bomo zdravi in podpirali drug

drugega. Pomembna pa je tudi vera, ki človeku pomaga in daje upanje v življenje.

Kaj dela Štefan Sienčnik, „če ne dela“ oz. kje „še“ drugače tudi najde veselje in razvedrilo?

Simon, Miriam, Sara in Mattia – moji vnuki in vnukinje so mi največje veselje. Ker toliko pretečem z njimi, bom zagotovo ostal mlad! S svojo soprogo Pepco pa tudi uživava raznoliko kulturno sceno na Koroškem. Najlepši pa so najini sprehodi po Dobrli vasi ter pogled na Peco, ki se tako lepo vidi iz našega vrta. Kljub temu, da imamo potovalno agencijo, je še vedno najlepše doma, kjer si pri družini, s prijatelji in se počutiš domače.

Napotnik



70 Jahre und noch immer am Puls der Zeit

Der berühmte Eberndorfer Unternehmer Štefan Sienčnik feierte diesen Herbst sein 70. Jubiläum. Er ist ein Kind der harten Kriegszeit und musste schon sehr früh lernen, dass man für das tägliche Brot hart arbeiten muss.

Seine Jugend war geprägt von Arbeit, Bescheidenheit und lehrreichen Erfahrungen. Vor allem diese haben ihn zu dieser starken, reifen und erfahrenen Person gemacht die er heute ist. Er hat bereits in jungen Jahren das Transportunternehmen sowie das Reisebüro seines Vaters übernommen.

Trotz vieler Höhen und Tiefen die er im Laufe seines bisherigen Lebens schon erfahren musste, ist er jung ge-

blieben und die Arbeit ist auch heute noch Teil seines Alltags.

In unserem Interview berichtet er, dass für ihn die Arbeit etwas sehr wichtiges ist. Seine Tage sind auch heute noch gefüllt mit Arbeit, denn es gibt immer etwas zu tun. Als Arbeitgeber ist er aber auch immer in Sorge, denn seine Mitarbeiter sind auf der Straße unterwegs und er ist immer glücklich, wenn sie gut nach Hause zurückkehren. Durch diese Sorgen ist die Grenze zwischen seinem Privat- und Arbeitsleben oft verschwommen. In den letzten Jahren widmet er sich jedoch immer mehr seinem Privat- bzw. vor allem dem Familienleben. Der Jugend möchte er mit auf den Weg geben, dass

man mit Ausdauer und Bescheidenheit viel erreichen und den richtigen Weg finden kann. Das Wichtigste ist, dass man glücklich und zufrieden ist, gleichzeitig aber niemals anhält, sondern immer neue Herausforderungen für sich findet und sich weiterentwickelt.

Weinachten Božič

*Diesmal will ich mit DIR innehalten,
mich mit DIR fragen:
Was bedeutet Weihnachten für
MICH – DICH – UNS während der
Zeit vor Weihnachten?
Innehalten?
Entschleunigen?
Hektik?
Frieden?
Meditation?
Kekse backen?
Einkaufen?
Events?
Weihnachtsfeiern?
Herbergssuche – Flüchtlingselend?
Zeit mit der Familie?
Sich auf das Wesentliche besinnen?
Ein Relikt aus der Kindheit?
Wehmütige Erinnerung die
MICH – DICH – UNS nicht loslässt?
Bin ICH ein Geschenk?
Geschenke sind heute für viele das
Wesentliche des Weihnachtsfestes.
GESCHENKE, die vom Herzen
kommen, sind nie kostspielig.
Herzenswärme wird spürbar.
Der Sinn von Weihnachten für
MICH – DICH – UNS?
Das Geschenk Gottes ist, dass
Liebe – Leben – Licht – Wärme
durch Jesu Geburt in
MEIN – DEIN – UNSER Herz kommt.*

*Tokrat se hočem s TEBOJ ustaviti,
se s TEBOJ vprašati:
Kaj pomeni Božič
ZAME – ZATE – ZA NAS
v času pred Božičem?
Se ustaviti?
Upočasnitev?
Naglico?
Mir?
Meditacijo?
Peči kekse?
Nakupovanje?
Prireditve?
Božičnice?
Iskanje prenočišča – bedo beguncev?
Čas z družino?
Se skoncentrirati na bistveno?
Ostanek iz otroštva?
Otožen spomin, ki
ME – TE – NAS ne spusti?
Sem JAZ darilo?
Darila so dandanes za mnoge ljudi
bistvo Božiča.
DARILA, ki prihajajo iz srca,
nikoli niso draga.
Čutimo srčno toploto.
Kaj je smisel Božiča
ZAME – ZATE – ZA NAS?
Darilo Boga je, da pridejo
ljubezen – življenje – luč – toplota
skozi Jezusovo rojstvo v
MOJE – TVOJE – NAŠE srce.*

ERHOLSAME FEIERTAGE UND EIN GLÜCKLICHES 2011
BLAGOSLOVLJENE PRAZNIKE IN SREČNO 2011
BUON NATALE E FELICE ANNO NUOVO 2011
MERRY CHRISTMAS AND ALL THE BEST FOR 2011
JOYEUX NOËL ET LA BONNE ANNÉE 2011

Ti želi / wünscht Dir
Štefan Kramer mit seinem Team

Transport + Touristik

SIENČNIK

A-9141 Eberndorf | Dobrla vas, Tel 04236/2010-12

www.sienchniktrans.com



POSOJILNICA BANK member of

PODJUNA

KREDITBANK JAUNTAL

Banka ki povezuje – Die Bank, die verbindet

